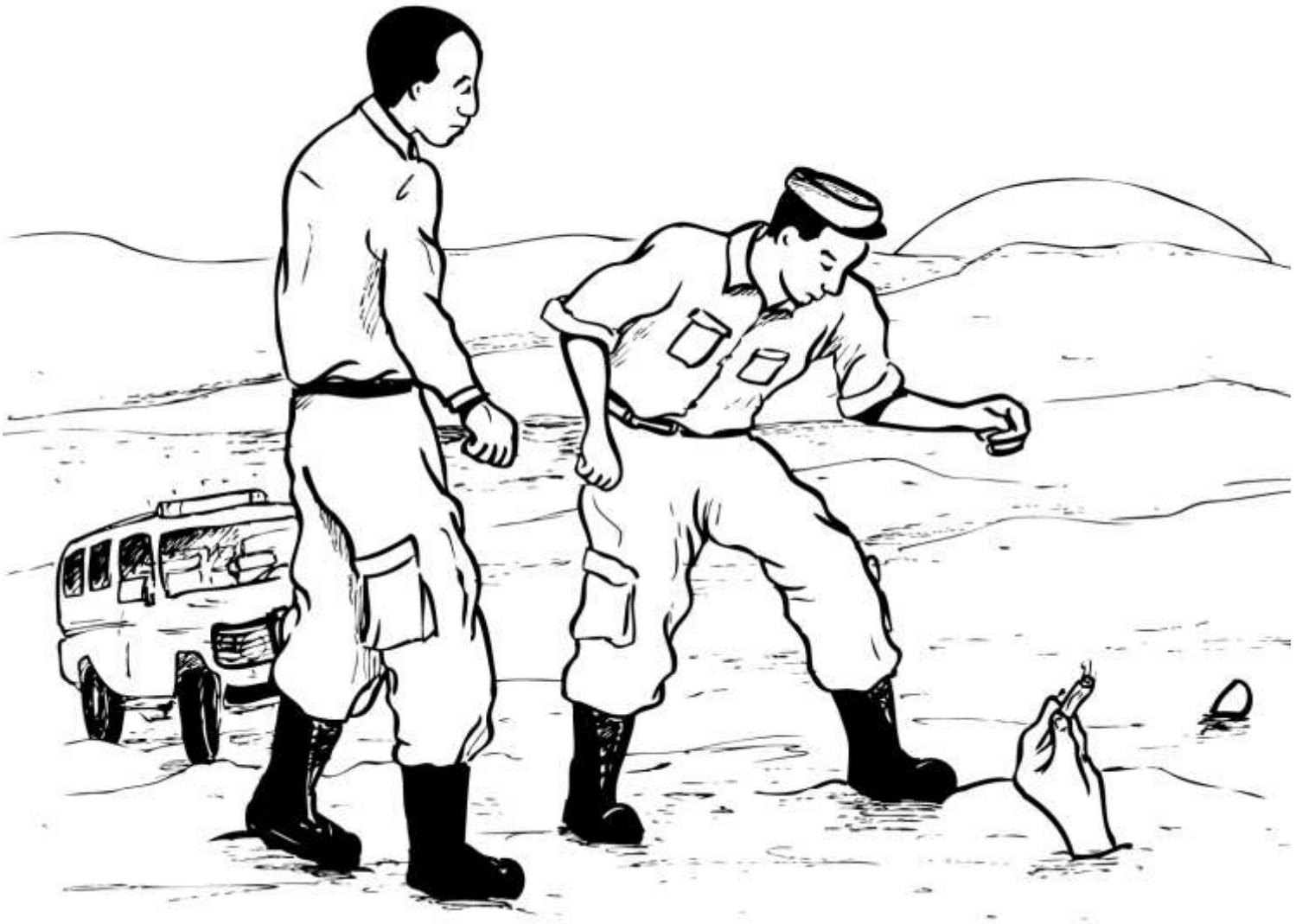


Abunafash



Lukman Abdulkadir

BERTHA/FUNJ
Stage 3

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Information, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O.Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O.Box 2576, Addis Ababa

Title: Abunafash

English title: Abunafash

Language: Bertha / Funj, spoken in Ethiopia and Sudan

Type of book: Stage 3

Year of publication: 2007

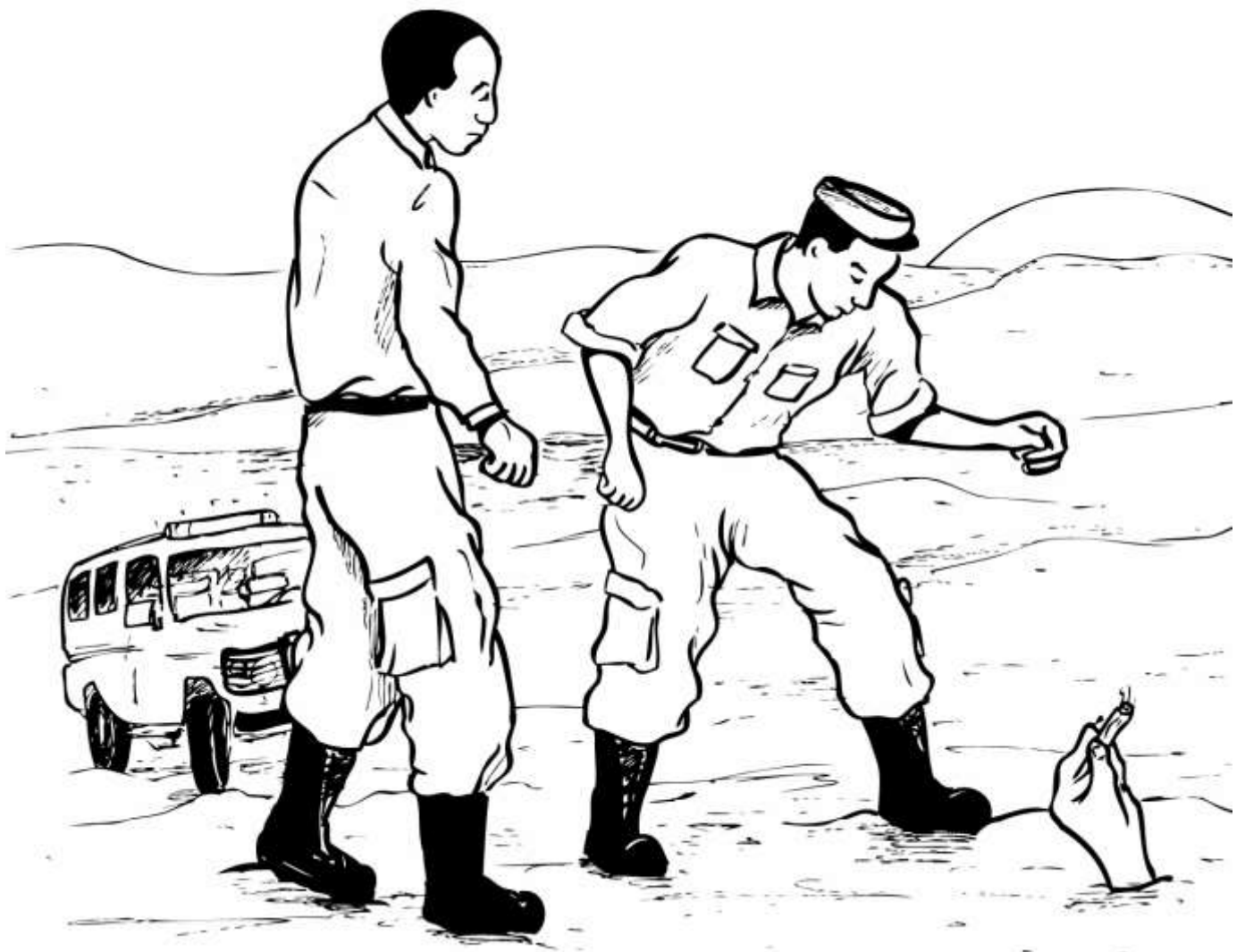
Writer: Lukman Abdulkadir

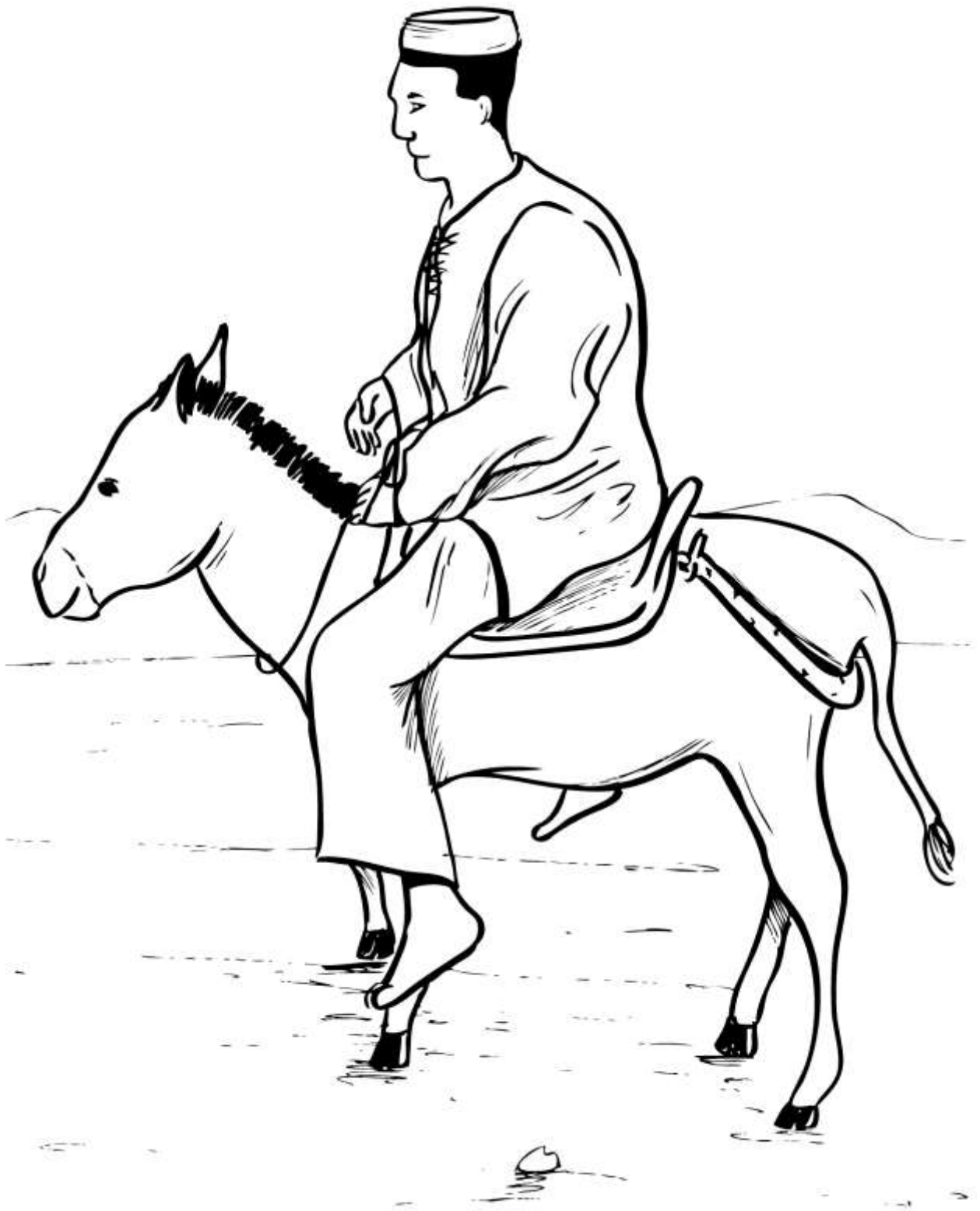
Edited By: Ahmed Osman

Illustrator: Stephen Johnsten

Copyright: SIL Ethiopia

Abunafash





Mamánáñ zió mbá sqúllá
Abunafásh. Maabálo gía maabí
are míllañ. Múnzúmáñ ñine
aháthé áné kqalné, “Aqadí
áágera albáñgo badaliñ
mánaqalá á álhakuma u gíñ
kqíllíñ dúr ñinéñ ginéne.” Ñine
baró aháthé, ñine shíddá
shiñírákqedqe, haané gundi, u
thámáné gundi tha albáñgo u
adané má álé mérné mánáñ. Ma
ñine álé ádí thá thoñorú, ñine
maadá albolísíqi má álégú
kqápqí maabá méri albáñgo tha
alqarabía.



Ñine baró buthaqi mín thá shíñírákqedqe gundi, nine fákkaráqi, áné kqalné ñine dqukqúnúñ, “Áqákqura albángo alú, áádqoosha shiñíréqí ñine thá iñaalú añ holoñoníñ, u á baró ádá.” Ákquráne alú u áné baró ádá.

Shambá huluoné are thá
alqarabíá mbá albolisúle, áné
hásqúla dqukqúnúñ, áné mééerá
lémmín maaduoqí na mú.

Albolísí baró áshuriñá alqarabíá
mare hu, u ñine shíñ shúríñá hu.

Albolís baró búthóqi
dqukqúnúñ, dqokqothá ñiné,

“Náñ mbále mérño míthil
albáñgo na gíñ ma manaqá?”

Áné shíñ móótha alboliséqí né
kqalagá,

“U nãñ mbálo shíñ dúdí
alqarabíáñgáma thá iñaalú?”



Á álbolis nékqalgá ,
“Albatqaríá mbá alqarabiónné,
ma alqarabía shúríñá hu, áné
dúúda, ma huluo are tha
alqarabíámáñle né dúúda u ma
fédqí shá áné

shéhéra tháábá gambí né dúúda
mbá gambí, u ma fédqí né
shéhérá tháábá pqishíyuéqí né
dúúda mbá thába pqiishi.” Né
shíñ kqala albolíséqí,
“Mbáñkqó shíñ ma ali shúríñá
hu, né lapqísha, ma ali álé ádí
né dúúda, u ma ali shehéré thá-
ábá gambí né dúúda mbá thába
pqíishi, u ma ali shehéré tháábá
pqiishí né dúúda mbá thába
gámbi. Á álbolis baró kqalagá,
“Ñgó mbálé ñgó ma haggár,
ashan shúgo ñgó kqápqí
dgoosha.”

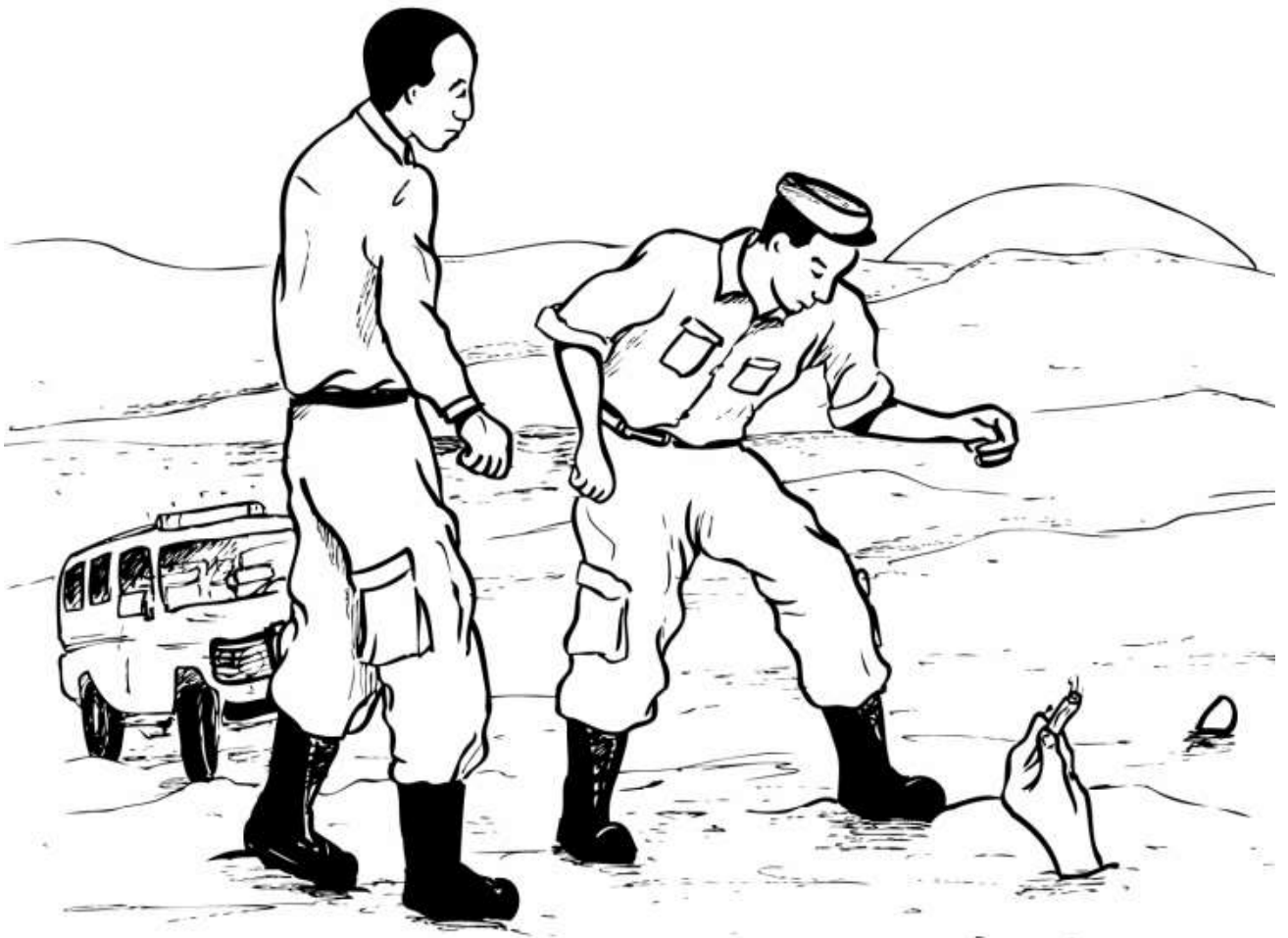


Ñine múfálá thá
shíñírákqedqe, ñine shúshálá
tha adilíñúéqí. Ñine dqoshálá u
shiñírákqedqe shúshálá ñinethi.
Shambá fúthálá ñine, áné
áháthá gáne né shibila albángo,
né ádá tháñ, áné ádá hábíthañ
né fúdqa añ thá thoñorú lémmi-
na pqiláyu

shambá nágúthíné ñineqi u né
baró díira ñalúkqedqe alú u áné
bákqá thabákqedqe dqukqúnúñ
thuutha.



Shambá sqara añ ñine gáne
maadá albolísíqi má álé
ádoqígú tha alqarabía u ñine
baró ákqúrá albáñgo alú
áhíáné ñine tha ndúéqí u ñine
baró mísqimisqiñá are míthil
maabá múshé u ñine méri
albáñgo.



Shambá záo álbolisí, méré
áshuriña alqarabía hu, méré
búthóqi né kqali méré, “Náñ
mbálé ma álu diirá u mbá méri
albáñgo?” Adaga álbolisamañ
baró múlíñánéqi, áné baró híi-
ba, “Náñ giilíqi! Tha adúniayú
walá hathú bakqagi shá hasqúla
arráha u thá
dírhayú walá hathú bákqígí
áákáyafaqi tha albáñgólé
daóógé Alláyá?” Albolísí baró
máháná gíñ giiga méréne maré
zaaqí.



Abunafásh gáne híaqi ñine adé. U adarú mamánáñ zíqí gáne tha adáárámáñú, mbá gii míthil Abunafásh.

Shambá haaláné aañiyú ashan
mamánáñ zíqí mbá sqúllá
Abunafásh mbá gii míthil ñine
u gor ñine. Né kqala,
“Ááwóssalshúthi na maabále
kqallá ashan gorgi.” Né kqalne,
“Áqadágá á giagá gíñmáñ, ma
kqásháálí walá gorgi, u ma
kqáshágí shíñ, gorgínno,
áábaró daagá fuuda.” Mín mbá
haalálá Abunafásh aañiyú,
ashan mamánáñ pqeriñí shá áné
járaba ñine, ñine musqá
boolókqedqeqi. Ñine adé, ñine
dqííña maabálo tha alhílla ndu.



Mín mbá maadánéne má álé
ádóqí, ñine múúfa ashííbá mbá
alkaharabó damanéqi tháábá
holoñoníñ.

Maabálo adóqí thíkqo Abunaf-
ásh má álé dámí ashííbaqi u wa-
lá madiné ashan Abunaf-
áshínno. Áné dqokqooha né
kqalagá, “Walá ñgó madi maa-
bá sqúllá sha Abunafáshá?” Né
shíñ kqala ñinéqí, “Madilí,
lakín ma fédqíño sha squló
ñgóqí, ñgó múúfa sqisqíalé, ñgó
dámáqi shambálé dámlíne
ashan ma fíkkálíqi sqikqí, u ma
sqikqé maabí holí thalé yekqás-
qígú. U ñgó gáne daagé shafáqa
mbálé ñíshíño, ashan aashí
dqáñí thalé u walá ali gídi
shafa.

Áámathó áámúfa ñgóthi ashan
fédqílá álé musqa ñinéñ
dámgálineqi.” Maabálo bíída
shafa alú u ñine múfa ashííba
damanéqi.

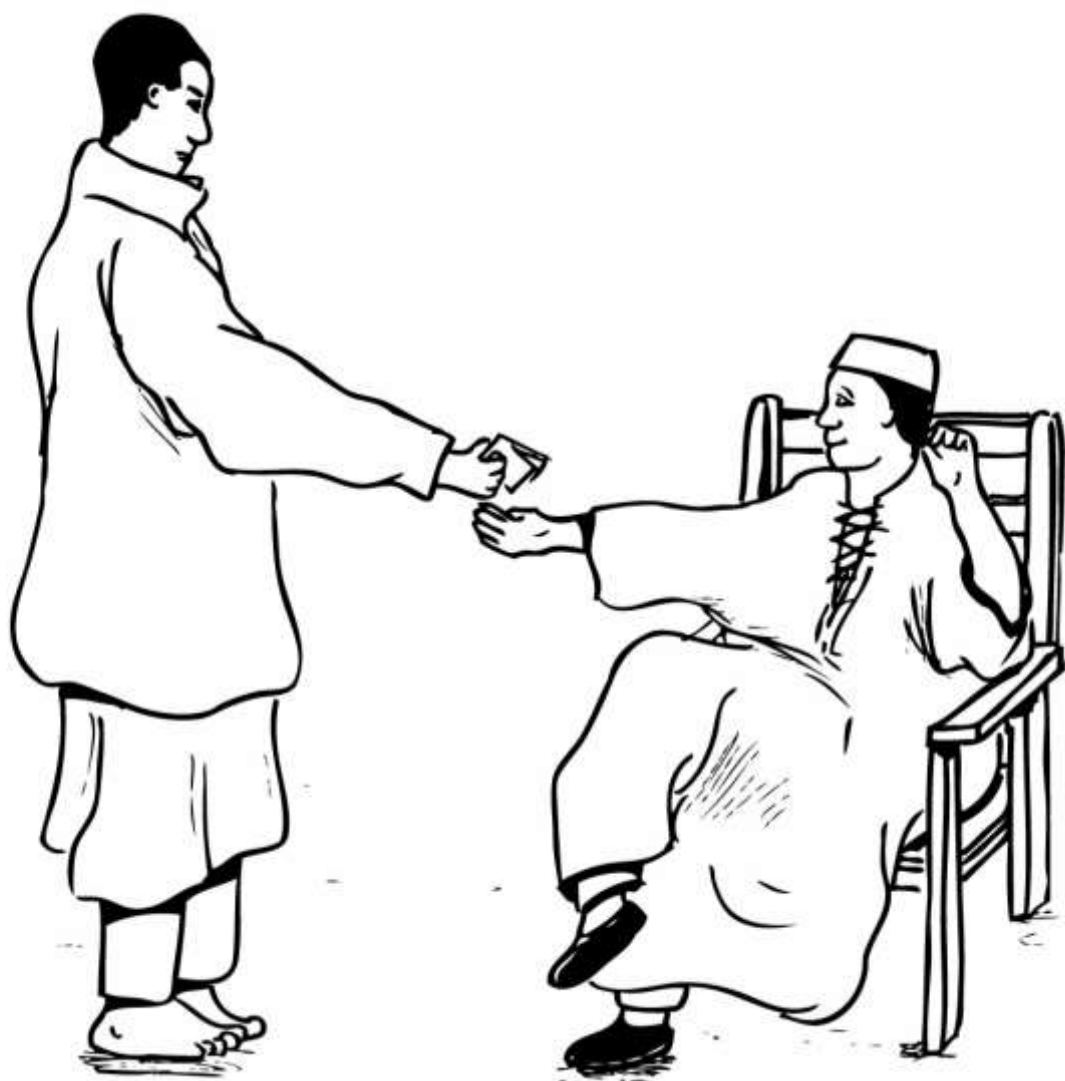


Abunafásh ñíshá shafa, ñine
adé gashóqí u maaba shilé min
aañá dámné ashííbaqi.

Mamánáñ baró adóqí thíkqo
ñine ma ñine álé dámí ashííba
mbá alkaharabóqi, dqokqothá
ñine sha, “Náñ giñó thále?” Ná
kqalga máábaló shíñ,

“Aathíkqó mamánáñ thále má
ále dámí sqísqíaqi né kqalgalí
shá áné pqúlágé máábá sqúllá
sha Abunafásh u né baró
kqalanégéqí shá damá ñiné
ashííbáléqi, ashan sqikqíthé u
ma sqikqé bá maabí holí thále
kqíllíñ yakqásqígú, u ná gáne
dáágalí

shafa ashan walá bá gídíné u
aashí shúkqtha ñine hu bá u
gashóqínné hássa.” Á máabaló
baró kqalagá, “Abunafáshínno
mbá gii shambálo.”



Ñine baró fíkká ashííbaqi u ñine
kqapqa Abunafásh aañá zíiné
adagané, dááagané fuuda u ñine
mathé thá márthéqí. Ná baró
kqalné, “Adarú maabí fáále holí
thá hóshóhoñ bishi.”

